

Lecture d'extraits de *Blanc résine* en présence de son autrice, Audrée Wilhelmy, dans le cadre du
Printemps littéraire francophone

Mardi 23 avril 2024

Un aperçu d'Alma Badet, volontaire de l'OFAJ

L'événement principal de ce Printemps littéraire francophone, organisé par l'Institut für Romanistik de l'Université de Ratisbonne, était la venue d'Audrée Wilhelmy, invitée par la professeure Dagmar Schmelzer. L'autrice québécoise passait en effet le mois d'avril en Allemagne à l'occasion de la parution de la traduction allemande de son troisième roman, *Blanc résine* (2019) ou «Weißes Harz» (2024).

La soirée fut l'occasion de célébrer l'arrivée du printemps en lisant des extraits de *Blanc résine*, et en engageant une discussion autour de la nature septentrionale, sauvage et inhospitalière au cœur du roman, qui se révèle être une partie constitutive du personnage féminin principal, Daã. Voix poétique, presque mythique et passages réalistes et naturalistes se mêlent et s'entremêlent, peut-être dans l'espoir de nouer une rencontre entre deux trajectoires, deux lieux, deux langues, si proches et pourtant si différentes, le Québec et la France.

Ce qu'il reste de cette soirée est une puissance de liberté, une urgence à vivre et à se confronter à son environnement, aux plantes, aux arbres, au ciel et à la terre, mais aussi une langue particulière, un style qui résonne encore aux oreilles, nous poussant à rapprocher nos mots de nos expériences sensorielles et des réalités vivantes qui nous entourent.

*

Die Eröffnungsveranstaltung des Französischen Literaturfrühlings, organisiert vom Institut für Romanistik der Universität Regensburg, war der Besuch von Audrée Wilhelmy, eingeladen von Frau Professorin Dagmar Schmelzer. Die quebecer Autorin verbrachte den April auf einer Lesereise in Deutschland, anlässlich des Erscheinens der deutschen Übersetzung ihres dritten Romans (*Blanc résine*, 2019 oder «Weißes Harz», 2024) im Wiesbadener Verlag Römerweg.

Am Abend wurde die Ankunft des Frühlings gefeiert mit gelesenen Auszügen aus «Weißes Harz». Die nördliche, wilde und unwirtliche Natur steht im Mittelpunkt des Romans und erweist sich als konstitutiver Teil der weiblichen Hauptfigur, Daã. Eine poetische, fast mythische Stimme und realistische, naturalistische Passagen vermischen und verflechten sich - vielleicht in der Hoffnung, eine Begegnung zwischen zwei Lebensläufen, zwei Orten, zwei Sprachen zu knüpfen, die so nah und doch so verschieden sind: Québec und Frankreich.

Was von diesem Abend bleibt, ist ein Freiheitsimpuls, ein Drang zu leben und sich mit seiner Umgebung, den Pflanzen, den Bäumen, dem Himmel und der Erde auseinanderzusetzen, aber auch eine besondere Sprache, ein Stil, der noch in den Ohren nachklingt und uns dazu bringt, unsere Worte näher an unsere Sinneserfahrungen und die lebendigen Realitäten um uns herum zu bringen.